

Judith von Halle

‘Het christelijke uit het hout tevoorschijn slaan...’

Rudolf Steiner, Edith Maryon
en de Christus-plastiek



Halle, Judith von

'Het christelijke uit het hout tevoorschijn slaan...'; Rudolf Steiner,
Edith Maryon en de Christus-plastiek – Amsterdam: Cichorei
ISBN 978 94 91748 41 7

Vertaling: Kitty Steinbuch

De vertaling is gebaseerd op de tweede druk van de Duitse uitgave
verschenen in 2008

Layout en zetwerk: Jaap Verheij

Omslagafbeelding: foto O. Rietmann

Oorspronkelijke titel: 'Das christliche aus dem Holze herauschlagen'

© 2008 Verlag für Anthroposophie, Dornach

Nederlandse rechten: Uitgeverij Cichorei, Van Beuningenplein 15-2,
1051 VS Amsterdam 2016
www.uitgeverijcichorei.nl

Deze uitgave kwam tot stand met financiële ondersteuning van het
Boekenfonds Judith von Halle, onder fonds 2228
bij de Iona Stichting te Amsterdam.

Niets uit deze uitgave mag worden verveelvoudigd en/of openbaar gemaakt
door middel van druk, fotokopie, microfilm of op welke wijze ook, zonder
voorafgaande schriftelijke toestemming van de uitgever.

*No part of this book may be reproduced in any form, by print, photoprint,
microfilm or any other means, without written permission from the publisher.*



Opgedragen aan Joseph Morel
uit dankbaarheid en respect

.....

Waar blijf je troost van de hele wereld?
Een herberg is allang voor je geregeld.
Verlangend ziet ieder naar jou uit,
En stelt zich open voor jouw zegen.

...

Wanneer de narcis in de lente bloeit,
komen de zwanen uit het Noorden gevlogen –
stralend de held, die zo aardwaarts trekt,
komende overwinnaar met lier en boog.

De ogen zien de Heiland wel,
En toch zijn zij van de Heiland vol,
Met bloemen wordt zijn hoofd versierd,
Vanwaar hijzelf liefdevol blik.

...

Ogen, zo vol van het hemelse licht,
zien ons aan, o die zilveren blik!
Heil ons, jij voortreffelijke schutter Apollo!
Verlicht het duister, het lot van de aarde!

*Wo bleibst du Trost der ganzen Welt?
Herberg ist dir schon längst bestellt.
Verlangend sieht ein jedes dich,
Und öffnet deinem Segen sich.*

...

*Wenn die Narzisse im Frühling erblüht,
kommen die Schwäne von Norden gezogen –
strahlend der Held, der so erdenwärts zieht,
nahender Sieger mit Leier und Bogen.*

*Die Augen sehn den Heiland wohl,
Und doch sind sie des Heilands voll,
Von Blumen wird sein Haupt geschmückt,
Aus denen er selbst holdselig blickt.*

...

*Augen, des himmlischen Lichtes so voll,
schauen uns an, oh der silberne Blick!
Heil uns, du trefflicher Schütze Apoll!
Lichte das Dunkel, der Erde Geschick!*

De ellende wordt meer en meer,
Een duistere smart bedrukt ons zeer,
Laat, Vader, de geliefde gaan,
Met ons zult gij hem weer terugzien.

...

Duisternis kluistert ons slaven in ketens,
geen, die weet, hoe hij nog bidden moet,
Liederen van de lier, verlossen, redden –
heil ons, gij zegevierende zanger Apollo.

Bloei narcis! Hij keert immers terug!
Apollo, de zoon van Zeus! O, hoe ver was je!
Klanken van de lier, gezuiverd geluk –
Klanken, verlicht de verduisterde ster!

...

Hij is de ster, hij is de zon,
Hij is van het eeuwige leven de bron,
Uit kruid en steen en zee en licht
Glanst zijn jeugdig aangezicht.

*Das Elend wächst je mehr und mehr,
Ein düstrer Gram bedrückt uns sehr,
Laß, Vater, den Geliebten gehn,
Mit uns wirst du ihn wieder sehn.*

...

*Finsternis fesselt uns Sklaven in Ketten,
keiner, der weiß, wie er beten noch soll,
Lieder der Leier, erlösen, erretten –
Heil uns, du siegender Sänger Apoll.*

*Blühe Narzisse ! Er kehrt ja zurück!
Zeussohn Apoll ! Oh wie warest du fern!
 Klänge der Leier, gereinigtes Glück –
 Klänge, erleuchtet verdunkelten Stern!*

...

*Er ist der Stern, er ist die Sonn,
Er ist des ewgen Lebens Bronn,
Aus Kraut und Stein und Meer und Licht
Schimmert sein kindlich Angesicht.**

* Zie blz. 94

INHOUD

VOORWOORD	13
De werkzaamheid van levende geestwezens in de Christus-plastiek	17
Over het wezen van de houtplastiek, haar ontstaan en de hele samenhang met de toenmalige tijd	55
Aantekeningen	93
Herkomst van de afbeeldingen	95
Werken van Rudolf Steiner (GA) waaruit werd geciteerd	96
Publicaties van Judith von Halle	97
Over de auteur	101

VOORWOORD

Dit boek ontstond als uitwerking van de conferentie in februari 2007 van de sectie voor ‘Schöne Wissenschaften’ aan het Goetheanum. Het thema was *De mensheidsrepresentant*. In het eerste deel van dit boek is mijn bijdrage, zoals die in het kader van deze conferentie gehouden werd, opgenomen onder de titel *De werkzaamheid van levende geestelijke wezens in de Christus-plastiek*.

Het tweede deel van het boek is een aanvulling op de conferentievoordracht en is met name een antwoord op de vraag om wat uitvoeriger in te gaan op de afzonderlijke geestwezens die de houten beeldengroep vormen.

De bijdragen in dit boek zijn bedoeld als aanvulling op de uitgebreide literatuur die er al over de houtsculptuur bestaat en gaan vooral over de gekozen thematiek van de werkzaamheid van de levende geestwezens in de beeldengroep.

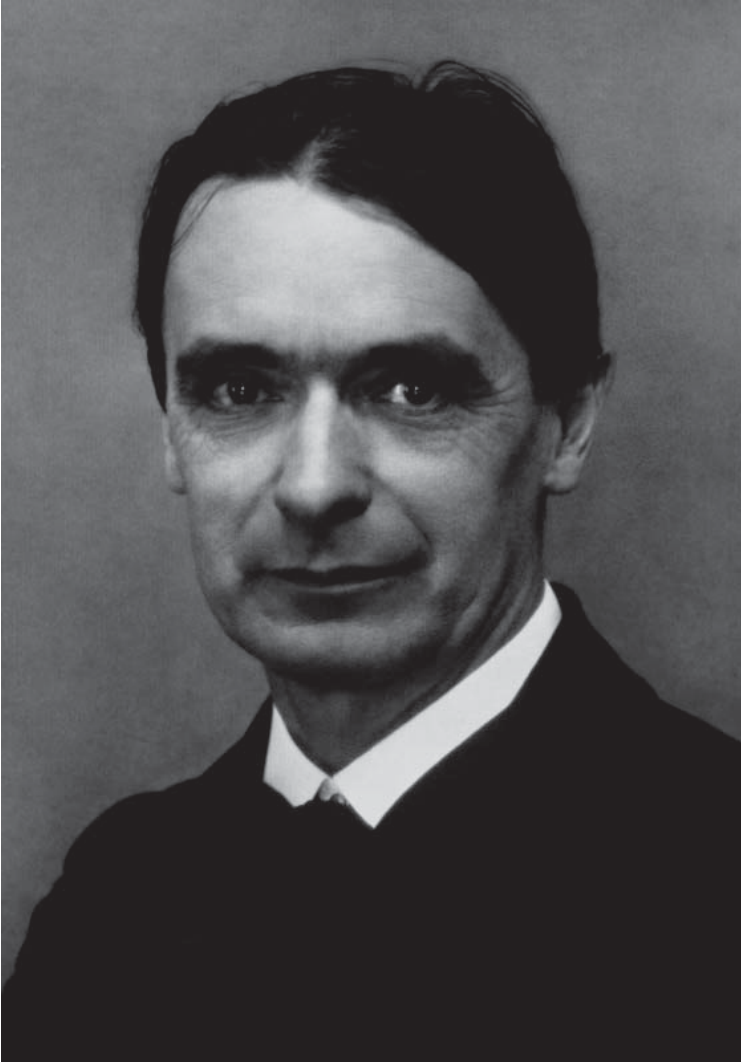
In samenhang daarmee zullen ze zowel herinneren aan het geestelijke en vormgevende wordingsproces van het werk alsook aan de beide persoonlijkheden die bij het ontstaan hiervan zijn betrokken: Rudolf Steiner en Edith Maryon.

Judith von Halle

Dornach, maart 2007



Edith Maryon - 1912



Rudolf Steiner – 1915